Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i drogę do nich, przypominała sale, które znajdowały się po stronie północnej; były tej samej długości i szerokości i z (takimi samymi) wszystkimi ich wyjściami i ich ustawieniami, i ich przejściami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i droga do nich, usytuowane były symetrycznie do strony północnej. Te same były długości, te same szerokości, w podobnych miejscach wyjścia, układ pomieszczeń i przejścia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ścieżka przed nimi była taka sama jak ścieżka tamtych komórek, które znajdowały się po stronie północnej: *miały* taką samą długość i taką samą szerokość. Takie same były ich wyjścia, ich drzwi oraz ich układ. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ścieszka przed niemi była podobna ścieszce onych komórek, które były na północy; a jako była długość ich, taka też była szerokość ich, a wszystkie wyjścia ich i drzwi ich były im podobne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A droga przed obliczem ich według podobieństwa skarbnic, które były na drodze Północnej; według długości ich, tak i szerokość ich i wszytko weszcie do nich, i podobieństwa, i drzwi ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Było przed nimi przejście podobne do sal, które były położone ku północy, zarówno co do długości, jak i co do szerokości, ze wszystkimi ich wyjściami, wyposażeniem oraz wejściami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przed którymi był ganek; były one takie same jak hale po stronie północnej, tak samo długie i tak samo szerokie jak tamte, z takimi samymi wyjściami, urządzeniami jak ich drzwi |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przed nimi biegła droga. Wyglądały jak sale, które były po stronie północnej. Miały tę samą długość i tę samą szerokość. Takie same były ich wszystkie wyjścia, taki sam układ i takie same wejścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przed nimi biegła droga. Wyglądały one tak samo jak sale, które były po stronie północnej. Miały taką samą długość i taką samą szerokość. Takie same były ich wyjścia i wejścia i taki sam układ. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przed nimi było przejście. Miały one podobny wygląd jak sale, które były na stronie północnej; miały tę samą długość i tę samą szerokość. Wszystkie ich wyjścia, ich układ i wejścia odpowiadały tamtym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і прохід перед їхнім лицем за розміром заль, що до півночі, і за їхньою довжиною, і за їхньою шириною, і за всіма їхніми виходами, і за всіма їхніми поворотами, і за їхніми світлами, і за їхніми дверима, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A droga przed nimi tak prowadziła, jak przy halach położonych ku północy; równej długości, równiej szerokości, równych wyjść i równych urządzeń. Także takie jak ich drzwi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I była przed nimi droga przypominająca z wyglądu tę do jadalni, które były od północy, taka była ich długość i taka była ich szerokość; i wszystkie ich wyjścia były takie same, i takie same ich plany, i takie same ich wejścia. |